



DOLCE & GABBANA

**MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL**

MANUALE D'USO

BOLLITORE

IT

INSTRUCTION MANUAL

KETTLE

EN

MANUEL D'UTILISATION

BOUILLLOIRE

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

WASSERKOCHER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

WATERKOKER

NL

MANUAL DE USO

HERVIDOR

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

FERVEDOR

PT

BRUKSANVISNING

VATTENKOKARE

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК

RU

BRUGERVEJLEDNING

KEDEL

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZAJNIK ELEKTRYCZNY

PL

KÄYTTÖOPAS

VESIPANNU

FI

BRUKSANVISNING

VANNKOKER

NO

دليل التعليمات

غلاية

AR

smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitusket / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Informacja / Tietoä / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bästa kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärssjälur och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omisskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

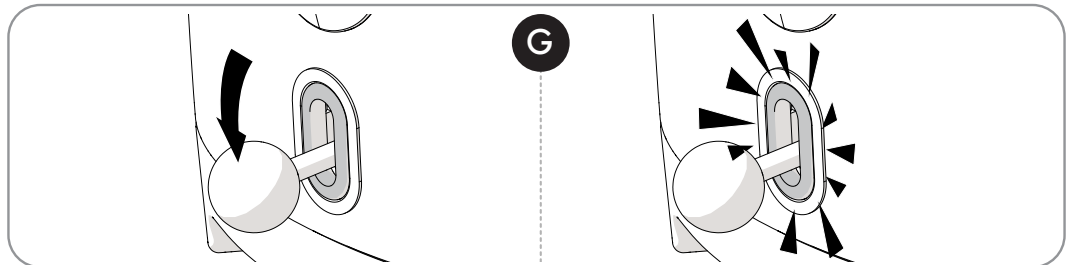
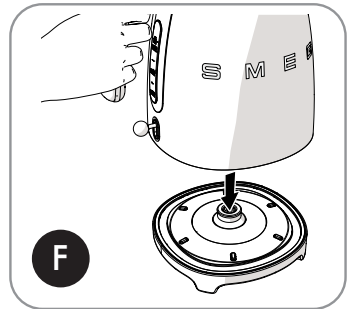
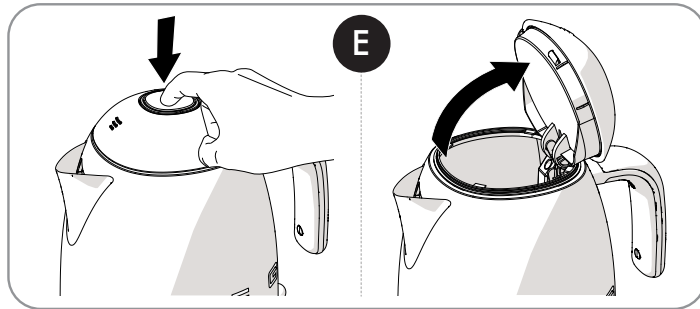
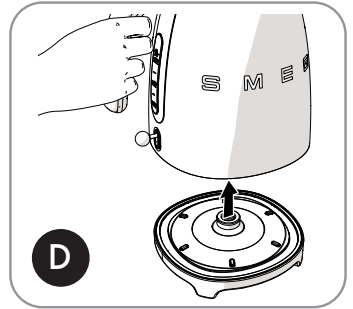
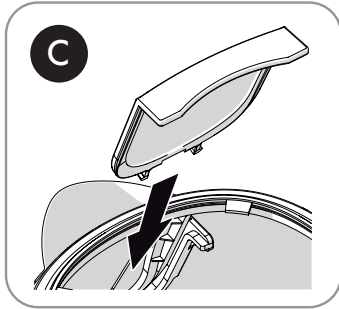
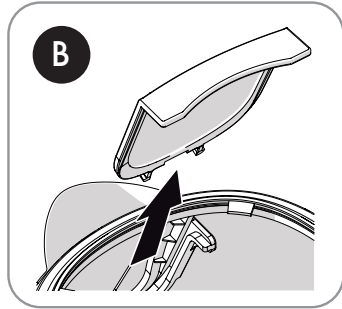
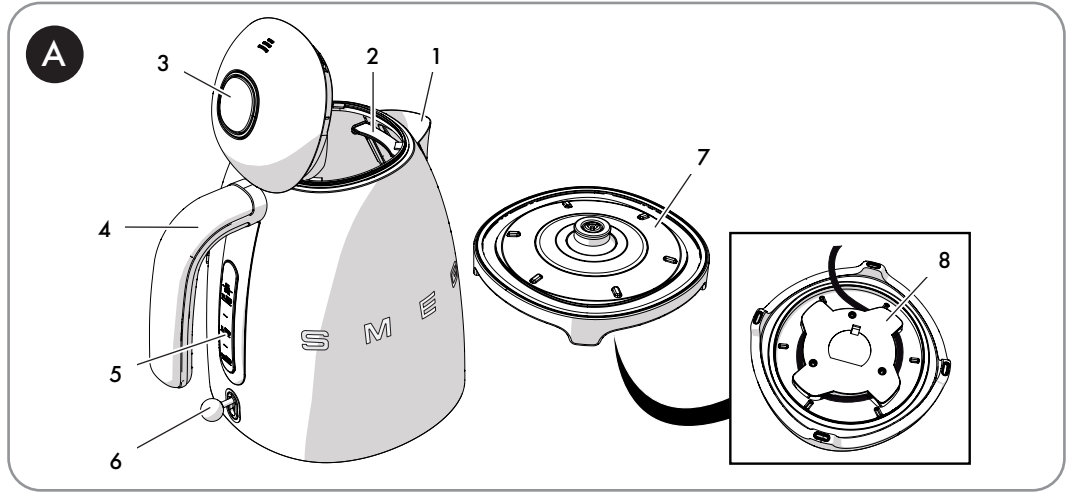
Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia, Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoitettuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistivät taiteelliset voimansa luomalla ainutlaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Smeg Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttimaan täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnosta. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en utlignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

تشكر على اختيار هذا الإصدار الخاص من **Blu Mediterraneo Dolce&Gabbana – Smeg**. قامت شركتي **Dolce&Gabbana – Smeg** مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة **Smeg** وبالمسماة التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة **Dolce&Gabbana**. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات

SMEG S.p.A.





1 Varoituksia

Tämä käyttöohje on kiinteä osa laitetta, ja siksi sitä tulee säilyttää ehjänä ja helposti saatavilla laitteen koko käyttöajan ajan.

1.1 Käyttötarkoitus

- Käytä laitetta vain sisätiloissa ja korkeintaan 2000 metrin korkeudella.
- Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kotikäytössä ja vastaavissa, kuten:
 - kauppojen henkilökunnalle tarkoitettussa keittiössä, toimistoissa ja työpaikoilla
 - aamiaismajoituspaikoissa (B&B).
 - asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja vuokratiloissa.
- Muita käyttöjä, kuten ravintoloissa, baareissa ja kahviloissa on pidettävä väärinkäyttönä.
- Käytä laitetta yksinomaan veden kuumentamiseen. Älä käytä siinä muita nesteitä.
- Laitetta saavat käyttää (mukaan lukien vähintään 8-vuotiaat lapset) fyysisesti ja henkisesti rajoittuneet henkilöt vain jos heidän toimintaansa valvovat aikuiset henkilöt tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Pidä laitetta ja siihen kuuluvaa virtajohtoa alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Puhdistus- tai hoitotoimenpiteet voidaan suorittaa lasten toimesta, jotka ovat täyttäneet vähintään 8-vuotta yksinomaan aikuisen henkilön valvonnassa.

1.2 Turvallisuuteen liittyvät yleiset varoitukset

- Älä koskaan upota laitetta, virtajohtoa, pistoketta tai alustaa veteen tai muihin nesteisiin. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä tai märin käsin.
- Älä pese laitetta astianpesukoneessa.
- Älä aseta laitetta kuumien pintojen päälle tai lähelle päällä olevia kaasusäiliöitä tai sähköliesiä tai kuumaan uuniin.
- Mitä puhdistusta koskeviin ohjeisiin tulee, viittaa lukuun "Puhdistus ja hoito".
- Jos laitteessa esiintyy vika tai jos virtajohto on vahingoittunut, korjauta se yksinomaan pätevän teknikon toimesta tai valtuutetussa teknisessä huoltopalvelussa.
- Älä tee muutoksia laitteeseen takuun mitätöitymisen uhalla.

1.3 Tätä laitetta koskevat varoitukset

- Älä käytä vesipannua jos kahva on löystynyt.
- Varmista, että sisäpohja on peittynyt kokonaan vedellä ennen vesipannun käynnistämistä.
- Käytä vesipannua aina siihen kuuluvalla alustalla.
- Tarkista, että kansi on kunnolla kiinni ennen vesipannun käynnistämistä äläkä avaa sitä sen toiminnan aikana.



Varoituksia

- Käytä yksinomaan valmistajan valmistamia alkuperäisiä varaosia. Muiden kuin valmistajien suosittelemien varaosien käyttö voi aiheuttaa tulipaloja, sähköiskuja ja henkilövahinkoja.
- VedenkeitTIMEN ensimmäisten käyttökertojen aikana siinä voi esiintyä pientä hajua, joka johtuu tarrojen erityiskäsittelystä ja tuotteelle ominaisesta viimeistelystä. Tämä haju liittyy tiukasti tuotteen koristeluun. Se ei vaikuta sen toimivuuteen tai eheyteen eikä aiheuta vaaraa kuluttajien turvallisuudelle.

1.4 Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä
- käyttöohjeen lukematta jättämisestä
- jonkin laitteen osan muuttamisesta
- ei-alkuperäisten varaosien käytöstä
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.

1.5 Hävittäminen



Laite tulee hävittää erillään muista jätteistä (direktiivi 2012/19/EY).

- Tämä laite sisältää määrän terveydelle ja ympäristölle haitallisia aineita, että sitä voitaisiin pitää vaarallisena voimassa olevien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti.
- Vanhoja laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana! Voimassa olevien lakiasetusten mukaan, sähkölaite on toimitettava sen käyttöiän lopussa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräyksestä huolehtivaan keskuskeskseen. Lisätietoja varten, käänny asiaan kuuluvien paikallisten viranomaisten puoleen tai erilliskeräyspisteisiin.
- Toimita pakkausmateriaalit tarkoituksenmukaiseen erilliskeräykseen.



Tulipalovaara:

- Älä aseta laitetta kuumien pintojen päälle tai lähelle päällä olevia kaasu- tai sähköliesiä tai kuumaan uuniin.



Palovammojen vaara:

- Älä täytä vesipannua liikaa (yli sen maksimikapasiteetin, joka on 1,7 litraa) estääksesi kiehuvaista vedestä syntyviä roiskeita.
- Vesipannun pinnat kuumenevat, älä kosketa kuumia pintoja, käytä kahvaa.
- Kun kiehumispiste on saavutettu, odota muutama sekunti ja kaada vettä hitaasti estääksesi sen ulostuloa ja roiskeiden syntymistä.
- Älä kallista vesipannua liikaa kuumennuksen lopussa estääksesi kuumista vesiroiskeista syntyviä palovammoja.
- Älä pidä kasvoja liian lähellä kantta estääksesi kuumasta ulostulevasta höyrystä syntyviä palovammoja.
- Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista.
- Lämmityselementin pinnalla esiintyy jäännöslämpöä käytön jälkeen. Toimi varovaisesti.



Muovipakkauksista johtuva tukehtumisen vaara:

- Pakkausmateriaaleja tai niiden osia ei saa jättää ilman valvontaa.
- Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaaleihin kuuluvilla muovipusseilla.



Loukkaantumisen vaara:

- Laitteen väärinkäyttö voi aiheuttaa loukkaantumisia.



Sähköiskun vaara:

- Aseta pistoke yhdenmukaiseen pistorasiaan joka on maadoitettu.
- Älä peukaloi maadoitusta.
- Älä käytä adapteria.
- Älä käytä jatkojohtoa.
- Älä kaada nesteitä virtajohdon ja alustan päälle.
- Irrota pistoke pistorasiasta kun vesipannua ei käytetä, ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista ja jos vika esiintyy.
- Näiden varoitusten laiminlyöminen voi johtaa kuolemaan, tulipaloon tai sähköiskuun.



Varoitus

- Elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevien pintojen puhdistuksessa on noudatettava ohjeissa annettuja puhdistusta koskevia erityisohjeita.



2 Tuotteen kuvaus (Kuva A)

- 1) Tippanokka
- 2) Kalkkisuodatin
- 3) Kansi push-push-avauksella
- 4) Kahva
- 5) Veden tason osoitin
- 6) Käynnistys-/sammutusvipu valomerkillä
- 7) Alusta 360° liitännällä
- 8) Johtotila (alustan alla)

i Estääksesi laitteelle syntyviä vahinkoja, vesipannuun kuuluu turvalaite, joka kytkeytyy laukaisemalla vivun sammutettuun asentoon, jos kyseessä on ilman vettä tapahtuva tahaton käynnistys. Kyseisessä tapauksessa anna vesipannun jäähtyä ennen kuin kiehujajakso käynnistetään.

3 Käyttö

3.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- 1) Irrota mahdolliset tarrat ja puhdista vesipannun ulkopinta käyttämällä kosteaa liinaa.
- 2) Irrota nokan takana oleva suodatin (kuva B) ja pese se juoksevan veden alla.
- 3) Aseta suodatin takaisin oikeaan asentoon (kuva C).
- 4) Ota vesipannu pois alustalta (kuva D), paina painiketta kannen avaamiseksi (kuva E) ja täytä maksimitasoon asti (5 - kuva A).
- 5) Sulje kansi, aseta vesipannu alustalle (kuva F) ja siirrä vipua alasuuntaan sen käynnistämiseksi (kuva G).
- 6) Odota veden kiehumista ja tyhjennä vesipannu. Toista tämä toimenpide vähintään kolme kertaa.

3.2 Toiminta

Jos tarpeen, kääri johto alustan alle (7 ja 8 - kuva A).

Käytä aina kahvaa (4 - kuva A) vesipannun nostamiseksi ja veden kaatamiseksi.

- 1) Aloita ottamalla vesipannu pois alustalta (kuva D), paina painiketta kannen avaamiseksi (kuva E) ja täytä vedellä, viittaamalla tason osoittimeen (5 - kuva A) ja välttämällä maksimitason ylittämistä tai veden lisäämistä alle osoitetun minimitason.
- 2) Sulje kansi ja aseta vesipannu alustalle (kuva F).
- 3) Laita pistoke sitten pistorasiaan.
- 4) Siirrä vipua alasuuntaan vesipannun käynnistämiseksi. Led-valo syttyy palamaan muuttuen valkoiseksi (kuva G).
- 5) Kun kiehumispiste on saavutettu, vipu laukeaa sammunut asentoon ja led-valo sammuu. Kaada vesi.



4 Puhdistus ja hoito

4.1 Pintojen puhdistus

Pintojen hyvän kunnon säilyttämiseksi ne tulee puhdistaa säännöllisesti aina jokaisen käyttökerran jälkeen. Pintojen tulee antaa jäähtyä ennen niiden puhdistamista.

Kaada tuotetta kosteaan pyyhkeeseen, pyyhi pinta, ja toista toimenpide. Kuivaa pehmeällä kankaalla tai mikrokuituliinalla.

Väärä käyttö (pinnoille syntyvien vahinkojen vaara):

- Älä käytä höyrysuihkeita laitteen puhdistuksessa.
- Älä käytä klooria, ammoniakkia tai valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita (esim. jauhetuotteita, tahranoistoaineita ja metallisia sieniä).
- Älä käytä karkeita ja hankaavia materiaaleja tai teräviä, metallisia lastoja.

4.2 Suodattimen puhdistus

- 1) Avaa kansi (**kuva E**) ja ota suodatin pois paikoiltaan (**kuva B**).
- 2) Pese suodatin juoksevan veden alla ja käytä pehmeää harjaa.
- 3) Laita suodatin uudelleen paikoilleen vesipannun nokan taakse (**kuva C**).

4.3 Kalkinpoisto

Väärä käyttö: Laitteelle syntyvien vahinkojen vaara

Vesipannun sisälle syntyvän kalkin säännöllinen poistaminen pidentää laitteen käyttöikää, takaa korkean suorituskyvyn ja säästää energiaa.

Vesipannun kalkinpoisto voidaan suorittaa erityisellä kalkinpoistoaineella. Noudata kalkinpoistoaineessa annettuja ohjeita.

Vaihtoehtoisesti voit käyttää viinietikkaa. Toimi seuraavasti:

- 1) Täytä vesipannu vedellä (1 litraa) ja anna kiehua.
- 2) Kaada valkoviinietikkaa (0,1-0,5 litraa kalkkimäärän mukaan).
- 3) Anna vaikuttaa yli yön.
- 4) Tyhjennä vesipannu.
- 5) Täytä vesipannu vedellä ja anna kiehua. Tyhjennä sitten vesipannu. Toista tämä toimenpide vähintään pari kertaa.



Vinkkejä käyttäjälle

Toistuvan käytön tai veden korkean kalkkimäärän mukaan olemassa on lisääntyvän kalkkimäärän muodostumisen vaara.

Kalkkijäämät voivat saada vesipannun sammumaan käytön aikana ennen kiehunnan saavuttamista.

Myös kiehunta-ajat voivat pidentyä.

Jos kyseessä on päivittäinen käyttö, puhdista vesipannua useammin. Myös jos veden kovuus on korkea, suorita puhdistustoimenpiteet useammin tai käytä puhdistettua vettä.



Älä käytä kylpyhuoneen tai keittiön puhdistuksessa käytettäviä kalkinpoistoaineita tai tuotteita, jotka sisältävät hajusteita.



Puhdistus ja hoito

4.4 Mitä tehdä, jos..

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Tehokkuus vähenee	Kalkkia suodattimessa	Tarkista asento ja suodattimen puhdistus
Laitte sammuu ennen kuin kiehumispiste saavutetaan	Pannun sisällä esiintyy liikaa kalkkijäämiä	Suora kalkinpoisto tiheämmin
	Vettä on kaadettu liian vähän	Lisää veden määrää, kunnes vähintään minimitaso saavutetaan
Laitte ei käynnisty	Turvalaite on kytkeytynyt, joka johtuu vesipannun toiminnasta ilman vettä	Anna vesipannun jäähtyä ennen uuden kiehuntajakson käynnistämistä
	Pistoketta ei ole asetettu oikein pistorasiaan.	Laita pistoke pistorasiaan. Älä käytä adaptereita tai jatkojohtoja. Tarkista että yleiskatkaisin on päällä.
	Johdossa on vika.	Voit vaihtaa johdon v a l t u u t e t u s s a huoltokeskuksessa.
	Virta puuttu.	Tarkista että yleiskatkaisin on päällä.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزةتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.